



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2010/8  
12 November 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Шестнадцатая сессия  
Женева, 25-29 января 2010 года  
Пункт 4 b) повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА,  
ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Другие предложения о поправках

Предложения об исправлениях и поправках

Передано правительством Швейцарии<sup>1, 2</sup>

**Введение**

1. На сессии Комитета по вопросам безопасности, состоявшейся 24-28 августа 2009 года, был кратко представлен подготовленный Швейцарией неофициальный

---

<sup>1</sup> Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2010/8.

<sup>2</sup> В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 b)).  
GE.09-25380 (R) 031209 041209

документ INF.7, посвященный предложениям об исправлениях и поправках. Затем этот документ стал предметом первоначального рассмотрения неофициальной группой, которая заседала параллельно с сессией. Комитет по вопросам безопасности предложил представителю Швейцарии подготовить для следующей сессии пересмотренный официальный документ.

### **Предложение**

2. Предлагается, насколько это возможно, согласовать предписания ВОПОГ с предписаниями ППОГР, чтобы избежать расхождений. Кроме того, необходимо обеспечить более точное соответствие вариантов ВОПОГ на различных языках. Ниже приводятся предлагаемые изменения.

### **Обоснование**

3. Сравнение положений ППОГР и ВОПОГ позволило выявить определенные расхождения. Для того чтобы избежать проблем в процессе переноса предписаний, необходимо, насколько это возможно, устранить эти расхождения. Обоснование отдельных предложений изложено в неофициальном документе INF.7, представленном на предыдущей сессии, и не повторяется в настоящем документе.

### **Исправления**

4. Предлагаются следующие исправления:

1.16.1.2.2 Изменить следующим образом:

"Свидетельство о допущении должно подтверждать, что судно прошло осмотр и что его конструкция и оборудование отвечают применимым предписаниям настоящих Правил".

7.2.4.15.1 В конце пункта исключить "9.3.2.26.3 или 9.3.3.26.3".

### **8.6.3 Перечень обязательных проверок ВОПОГ**

Страница 1 перечня обязательных проверок: в разделе "Сведения о грузе" включить "Номер ООН или" перед "идентификационный номер вещества".

Страница 2 перечня обязательных проверок: в первой строке, заключенной в круглые скобки, включить "и разгрузкой" после "загрузкой".

Страница 3 перечня обязательных проверок: в пункте 6.1 заменить "шланги" на "трубопроводы".

- 9.3.1.25.7 Изменить предпоследнее предложение следующим образом:
- "Уровень максимально допустимого избыточного давления или вакуума должен быть указан на каждом приборе".
- 9.3.3.10.5 Касается только текста на немецком языке.
- 9.3.3.21.9 Касается только текста на немецком языке.
- 9.3.3.22.4 а) Для танкеров открытого типа N с пламегасителями: не касается текста на русском языке.
- Для танкеров закрытого типа N: в последнем подпункте, начинающемся с тире, включить "способного выдерживать устойчивое горение" после "пламегасителя".
- 9.3.2.35.1 Во втором подпункте, начинающемся с тире, включить "междубортовых пространств" после "коффердамов".
- 9.3.x.0.3 с) В последнем подпункте, начинающемся с тире, заменить "шлангов" на "трубопроводов".
- 9.3.2.11.4 Касается только варианта на немецком языке.
- 9.3.x.21.1g) Изменить следующим образом:
- "g) возможностью для подсоединения устройства для взятия проб и/или отверстием для взятия проб - в зависимости от того, что предписано в колонке 13 таблицы С главы 3.2".
- 9.3.x.21.6 В тексте на французском языке в конце заменить "de type à sécurité intrinsèque" (принципиально безопасного типа) на "de type à sûreté intégrée" (в тексте на английском языке - "failsafe").

## Поправки

Предлагаются следующие поправки:

### 1.2.1 Определения

В определении термина "быстродействующий выпускной клапан" включить "легковоспламеняющейся смеси" после "распространения пламени".

1.4.2.2.2 Исключить ссылку на подпункт i) пункта 1.4.2.2.1 и читать "... подпунктов а) и b) пункта 1.4.2.2.1".

1.6.7.1.2 В конце подпункта b) добавить следующий текст:

"Если в общих переходных положениях, содержащихся в подразделе 1.6.7.2, после "Н.З.М.", не указан какой-либо срок, имеется в виду Н.З.М. после [1 января 1995 года или, возможно, 26 мая 2000 года]. Если в дополнительных переходных положениях, содержащихся в подразделе 1.6.7.3, не указан какой-либо срок, имеется в виду Н.З.М. после [28 февраля 2008 года]".

1.6.7.2.2.2 В нижеследующих позициях в таблице общих переходных положений для танкеров заменить "Н.З.М." на "Н.З.М. начиная с 1 января 1999 года в колонке "Сроки и замечания":

1.2.1.1 Электрооборудование

7.2.3.25.1с)

7.2.4.22.1

9.3.3.11.1d)

9.3.1.11.8 / 9.3.2.11.10 / 9.3.3.11.9

9.3.1.21.7 / 9.3.2.21.7 / 9.3.3.21.7

9.3.3.25.2a)

9.3.3.41.1

9.3.3.56.1

Заменить "Н.З.М." на "Н.З.М. начиная с 1 января 2001 года":

1.2.1 Пламегаситель  
9.3.2.0.1c) / 9.3.3.0.1c)  
9.3.1.11.2d) / 9.3.2.11.2d)  
9.3.1.21.7 / 9.3.2.21.7 / 9.3.3.21.7 (2 X)  
9.3.2.22.5 / 9.3.3.22.5  
9.3.2.25.12

Заменить "Н.З.М." на "Н.З.М. начиная с 1 января 2003 года":

8.1.2.3 i)  
9.3.2.12.1 / 9.3.3.12.1  
9.3.1.12.6 / 9.3.2.12.6 / 9.3.3.12.6  
9.3.1.22.4  
9.3.2.25.9 / 9.3.2.25.9  
9.3.1.35.4

Заменить "Н.З.М." на "Н.З.М. начиная с 1 января 2005 года":

9.3.1.10.3 / 9.3.2.10.3 / 9.3.3.10.3  
9.3.3.11.4  
9.3.1.21.1 b)

#### **7.1.2.5 Инструкции по использованию устройств и установок**

В конце исключить слова "если соглашениями, заключенными между странами, заинтересованными в перевозке, не предусмотрено иное".

#### **7.1.4.5 Запрещение совместной погрузки (морские суда)**

Изменить заголовок следующим образом:

**"Запрещение совместной погрузки (морские суда; суда внутреннего плавания, перевозящие контейнеры)"**.

7.1.5.8.1

и

7.2.5.8.1 Изменить следующим образом:

"В странах, где действует требование о предоставлении данных, судоводитель судна, которому предписывается сигнализация в соответствии с подразделом 7.1.5.0 / 7.2.5.0, должен до начала рейса предоставить данные компетентному органу страны, откуда начинается рейс, в соответствии с предписаниями, предусмотренными в пункте 1.1.4.6.1"

8.1.2.8 В конце исключить слова "если только тарифами на международные перевозки, когда таковые имеются, или соглашениями, заключенными между странами, заинтересованными в перевозке, не предусмотрено иное".

8.1.6.2 В первом предложении заменить "продуктов" на "продуктов, необходимых для эксплуатации судна, и остатков груза".

8.1.6.3 Изменить следующим образом:

"Проверка и осмотр специального оборудования, предусмотренного в пункте 8.1.5.1, и газодетекторной системы для обнаружения легковоспламеняющихся газов должны производиться согласно инструкциям соответствующего изготовителя либо самим изготовителем либо лицами, уполномоченными для этой цели компетентным органом. На борту судна должно находиться свидетельство о таком осмотре".

**8.1.11 Журнал регистрации производимых во время перевозки операций, связанных с перевозкой груза под № ООН 1203**

В конце первого предложения включить слова "в котором должны указываться элементы информации, предусмотренные в подразделе .2.4.12".

**9.3.3.11 Трюмные помещения и грузовые танки**

9.3.3.11.4 В третьем абзаце заменить "разгрузочные трубопроводы" на "погрузочно-разгрузочные трубопроводы". Включить новое третье предложение следующего содержания: "Эти трубопроводы должны быть расположены на расстоянии не менее 0,60 м от днища".

**9.3.x.21            Аварийное и контрольно-измерительное оборудование**

9.3.x.21.7            Во втором абзаце включить "и разгрузки" после "погрузки" и включить "или разгрузке" после "погрузке".

9.3.x.40.2.5        В подпункте b) включить "на палубе" после "расположенного".

-----